



Ủy quyền trường kỳ (trị liệu y khoa)

Dự tính trước cho quyết định về trị liệu y khoa trong tương lai

Enduring Power of Attorney (Medical Treatment) - Vietnamese

Ủy quyền trường kỳ (trị liệu y khoa) là văn kiện luật pháp mà quý vị (người chỉ định) trao cho người khác (đại diện) quyền được đưa ra quyết định về việc trị liệu y khoa giùm quý vị – như bày tỏ ý ủng hộ về thuốc men và phẫu thuật. Trường kỳ có nghĩa là quyền hạn sẽ tiếp diễn (không giảm) ngay cả lúc quý vị không còn khả năng tự quyết định về những điều này nữa.

Thủ tục?

- Quý vị điền đơn ủy quyền trường kỳ (trị liệu y khoa), ký tên và nhờ người thị thực chữ ký – để ủy quyền cho một người theo ý quý vị.
- Quyền hạn của người này bắt đầu có khi quý vị mất khả năng tự quyết định.
- Quyết định của đại diện có giá trị pháp lý không khác gì chính bản thân quý vị đã đưa ra quyết định đó.

Vì sao tôi lại muốn trao quyền hạn này cho người khác?

Chúng tôi đề nghị tất cả mọi người nên làm giấy ủy quyền trường kỳ (trị liệu y khoa), vì đây là cách duy nhất quý vị có thể kiểm soát người sẽ đưa ra quyết định giùm quý vị nhờ khi không còn khả năng tự quyết định nữa. Có thể quý vị sẽ vĩnh viễn mất khả năng tự quyết định, như vì bệnh lú lẫn (sa sút trí tuệ) hay bị thương não (không phải bẩm sinh) vì tai nạn xe cộ, hay tạm thời bị bất tỉnh vì bệnh tật.

Đại diện có thể đưa ra những quyết định gì?

Đại diện có thể ủng hộ hay khước từ việc trị liệu y khoa bao gồm việc quý vị tham dự vào một cuộc nghiên cứu y khoa. Họ chỉ có thể khước từ việc trị liệu y khoa nếu

- việc trị liệu làm cho quý vị bị đau đớn, khổ sở quá đáng, hay
- đại diện có cơ sở để tin rằng quý vị cũng cho rằng việc trị liệu này không cần thiết.

Quyết định của đại diện có giá trị hơn quyết định của giám hộ trường kỳ mà quý vị đã chỉ định và trao cả quyền quyết định về việc chăm sóc sức khỏe.

Giấy ủy quyền trường kỳ (trị liệu y khoa) không có giá trị khi dùng để đưa ra quyết định về tài chánh, pháp luật hay vấn đề giám hộ. Muốn biết thêm chi tiết về những quyền hạn này, xin quý vị xem tài liệu: *Ủy quyền trường kỳ (tài chánh)* và *Ủy quyền trường kỳ giám hộ*, hay *Nắm Quyền (xem bên dưới)*.

Có những quyết định về y khoa nào mà đại diện của tôi không thể bày tỏ ý ủng hộ hay không?

Đại diện không thể chấp thuận (ủng hộ) những thủ thuật y khoa dưới đây:

- thủ thuật rất có thể dẫn đến tình trạng bị liệt sản
- phá thai
- cắt mô để ghép bộ phận.

Trước khi thực hiện những thủ thuật này, đại diện phải nộp đơn xin Ban Giám Hộ (*Guardianship List*) thuộc Tòa Đặc Trách Dân Sự và Hành Chánh (Tòa Đặc Trách) ra quyết định.

Lưu ý: Đại diện không thể khước từ việc trị liệu y khoa để làm cho người hấp hối (chăm sóc người bệnh nan y) đỡ bị đau đớn hay khổ sở. Xin xem tài liệu nhan đề *Khước từ việc trị liệu y khoa*.

Ai có thể chỉ định đại diện (agent)?

Nếu trên 18 tuổi và có khả năng chỉ định, quý vị có quyền chỉ định một đại diện.

Có khả năng quyết định là gì?

Có khả năng quyết định tức là quý vị ý thức được điều mình đang làm, biết hậu quả do hành động của mình và đưa ra quyết định theo kiến thức và hiểu biết của mình. Quý vị được xem là có khả năng chỉ định một người được ủy quyền trường kỳ (trị liệu y khoa) là khi quý vị hiểu:

- Quyền hạn của đại diện;
- Quyền hạn của đại diện sẽ bắt đầu nếu quý vị mất khả năng đưa ra quyết định về trị liệu y khoa;
- Quý vị có quyền thu hồi những quyền hạn này khi còn khả năng quyết định;
- Khi mất khả năng quyết định, quý vị sẽ không thể giám thị việc sử dụng những quyền hạn này.

Nếu không đủ khả năng quyết định, 'người có trách nhiệm' (thông thường là người thân trong gia đình hay người chăm sóc không công) hay giám hộ do Ban Giám Hộ (*Guardianship List*) thuộc Tòa Đặc Trách Dân Sự và Hành Chánh (Tòa Đặc Trách) chỉ định, có thể bày tỏ ý ủng hộ với những quyết định về trị liệu y khoa cho quý vị. Xin xem tài liệu nhan đề *Trị liệu y/nha khoa cho bệnh nhân mất khả năng tự bày tỏ ý ủng hộ và vấn đề giám hộ*.



Chọn người để ủy quyền

Đại diện phải trên 18 tuổi và có khả năng đại diện cho quý vị. Quý vị có thể chỉ định bất cứ người nào, miễn sao họ ứng thuận. Quý vị nên chọn người quý vị biết là sẽ tôn trọng và làm theo ý nguyện của quý vị. Có khi người này lại chỉ định người thứ hai (đại diện phụ). Đại diện phụ chỉ có quyền đưa ra quyết định khi đại diện chính không thể làm việc này được.

Trách nhiệm của đại diện

Đại diện phải:

- hành động vì lợi ích tốt nhất của quý vị
- nếu được, sẽ đưa ra quyết định mà chắc chắn quý vị cũng đưa ra quyết định đó
- tránh tình trạng xung đột quyền lợi.

Để giúp đại diện quý vị hiểu quan điểm của quý vị về những thủ thuật y khoa có thể phải cần đến (thí dụ như việc sử dụng hệ thống trợ sinh), chúng tôi đề nghị quý vị nên thảo luận về những điều này với đại diện và ghi lại ý nguyện của quý vị.

Khi người chỉ định qua đời, giấy ủy quyền trường kỳ (trị liệu y khoa) hết hiệu lực.

Làm sao để làm giấy ủy quyền trường kỳ (trị liệu y khoa)?

Làm giấy ủy quyền trường kỳ (trị liệu y khoa) không khó. Quý vị không cần phải nhờ luật sư lập giấy ủy quyền. Mẫu đơn có bán tại đa số các tiệm bán báo, các cửa hàng bán văn phòng phẩm cho ngành luật và tải xuống từ khu mạng của chúng tôi.

Người thị thực chữ ký phải biết chắc là quý vị, là người chỉ định, biết mình đang làm gì (có khả năng quyết định) khi ủy quyền cho người khác. Chỉ có một số thành phần nhất định mới có thể thị thực chữ ký.

Nếu khả năng quyết định của quý vị không được tin tưởng, thì nên nhờ bác sĩ độc lập thẩm định. Ngoài ra cũng nên tham khảo ý kiến luật sư.

Để giúp quý vị, Văn Phòng Bệnh Vực Công Chúng (*Office of the Public Advocate*) đã soạn bộ tài liệu tự giúp gọi là *Nắm Quyền – Bản Hướng Dẫn về Ủy Quyền và Vấn Đề Giám Hộ*.

Nếu đổi ý thì sao?

Quý vị có thể hủy (thu hồi) sự ủy quyền bất cứ lúc nào miễn sao quý vị hiểu tính chất và tác động của việc này. Quý vị có thể thu hồi quyền hạn bằng cách báo cho đại diện biết rằng quyền hạn của họ đã bị thu hồi hay hủy bỏ giấy ủy quyền trường kỳ và tất cả bản sao. Chúng tôi đề nghị quý vị cũng nên điền đơn *Hủy Quyền Hạn Được Ủy Quyền Trường Kỳ* và trao một bản cho đại diện của quý vị. Xin xem tài liệu nhan đề *Nắm Quyền*. Nếu chỉ định đại diện khác, thì quyền hạn của đại diện mà quý vị chỉ định trước đó sẽ tự động bị vô hiệu hóa, nhưng quý vị vẫn phải thông báo cho đại diện đầu tiên biết là quyền hạn của họ đã bị thu hồi.

Cơ chế bảo vệ

Quý vị không phải đăng ký hay gửi đơn đến cơ quan nào cả. Quý vị nên cất bản chính ở nơi an toàn và giữ bản sao có thị thực để dùng hàng ngày.

Nếu đại diện của quý vị không hành động vì quyền lợi tốt nhất của quý vị, Tòa Đặc Trách có thể hủy hay tạm thời thu hồi quyền hạn trường kỳ của đại diện.

Bất kỳ ai thực sự quan tâm đến phúc lợi của quý vị đều có thể nhờ Tòa Đặc Trách xét hành động của đại diện. Tòa Đặc Trách có dịch vụ khẩn cấp thường trực 24/24 và có thể chỉ định giám hộ để đưa ra quyết định về trị liệu y khoa, nếu đại diện bị thu hồi quyền hạn. Muốn biết thêm chi tiết hay nhờ góp ý, xin quý vị liên lạc với Văn Phòng Bệnh Vực Công Chúng (*Office of the Public Advocate*).

Chỉ dẫn dành cho đại diện

Nếu phân vân không biết phải làm gì trong một tình trạng nhất định nào đó, đại diện có thể liên lạc với dịch vụ cố vấn của Văn Phòng Bệnh Vực Công Chúng hay Tòa Đặc Trách để nhờ giúp đỡ. Đồng thời, hãy xem các tờ thông tin: *Trị liệu y và nha khoa cho bệnh nhân không thể tự bày tỏ ý ưng thuận - Người hữu trách và Nghiên cứu y khoa nơi các bệnh nhân không thể tự bày tỏ ý ưng thuận - Người hữu trách*.

Được quyền xem hồ sơ sức khỏe

Một người đại diện có thể cần có được các thông tin về tình trạng sức khỏe của quý vị để có thể quyết định cách chăm sóc cho quý vị. Nếu quý vị không có khả năng thi hành quyền hạn của mình để cho phép thông tin về sức khỏe được phát ra thì người đại diện có thể thay mặt quý vị làm điều này. Người đại diện, khi đóng vai trò này họ là "người đại diện có thẩm quyền" của quý vị.

Văn Phòng Bệnh Vực Công Chúng (*Office of the Public Advocate*) là văn phòng hợp pháp, độc lập với nhiệm vụ tăng cường quyền lợi, quyền hạn và nhân phẩm của người khiếm tật ở Victoria. Văn phòng này chuyên trợ giúp về vấn đề bệnh vực, giám hộ, ủy quyền (kể cả ủy quyền trường kỳ) và ưng thuận về trị liệu y và nha khoa.

Văn Phòng Bệnh Vực Công Chúng phụ trách hai chương trình thiện nguyện: Chương Trình Người Dân Viếng Thăm và Chương Trình Đệ Tam Nhân Độc Lập. Người Dân Viếng Thăm theo dõi phẩm chất của dịch vụ khiếm tật để bảo vệ quyền lợi cho người dễ bị thiệt thòi. Chương Trình Đệ Tam Nhân Độc Lập hỗ trợ cho người bị suy giảm trí năng trong trường hợp giao tiếp với cảnh sát.

Muốn biết thêm chi tiết, xin quý vị xem thông tin tại khu mạng www.publicadvocate.vic.gov.au hay điện thoại cho dịch vụ cố vấn của chúng tôi qua số 1300 309 337 (bằng chi phí cú gọi địa phương).